

**Association Atelier Généalogique,  
18b rue Jules Moulet, 13006 Marseille.  
ateliergenealogique@gmail.com**

**Projet ‘Un Conte de deux villes jumelées : Corato et Grenoble’**

**Newsletter n°1 (janvier 2022)**

En tant que président de l’Atelier Généalogique, je suis heureux de pouvoir présenter ce premier numéro de la newsletter de notre projet coratin...et français, et italien, et américain, et *tutti quanti*. Né d’une recherche spécifique pour retrouver les parents biologiques de ma regrettée amie, Francine – une recherche pas encore aboutie – ce qui est devenu un ‘projet’ est maintenant suivi par un comité scientifique d’historiens universitaires ! Vous pourrez trouver un récapitulatif (illustré) du projet entre 2017 et 2021 ici : <https://www.emigrazione-corato.org/blog/divers/recapitulatif-de-nos-actions-de-2017-a-2021.html>

**1. La mise en place d’un comité de suivi scientifique sous la présidence de l’historien, le professeur Biagio Salvemini**

Le comité de suivi scientifique est une proposition de l’historien Stéphane Mourlane (Aix-Marseille-Université) et fait suite au webinaire que nous avons organisé le 24 septembre 2021, dont il fut l’intervenant principal : <https://www.emigrazione-corato.org/pages/article-html/webinaire-du-24-septembre-2021.html>

Nous avons le plaisir d’annoncer que le Professeur Biagio Salvemini, professeur d’histoire titulaire à l’Université Aldo Moro de Bari, a accepté d’en être le président. Outre Stéphane Mourlane, spécialiste de la migration italienne en France, d’autres universitaires ont accepté de suivre notre projet : il s’agit d’Anne-Marie Granet-Abisset de l’Université de Grenoble et de Philippe Hanus, de l’Université de Valence. Quelques autres pourront aussi intégrer le comité.

Stéphane Mourlane décrit ainsi la raison d’être d’un comité de suivi scientifique : « *instance consultative garante de la probité scientifique d’un projet ou programme. Il participe à la définition des orientations par des suggestions ou des validations garantissant l’inscription des diverses productions dans un cadre historiographique de référence. Le comité scientifique peut aussi être sollicité pour produire ou valider des contenus éditoriaux* ».

Rappelons que le sujet de notre webinaire du 24 septembre était « *Comment les descendants d’émigrants peuvent-ils contribuer à la documentation de l’histoire de l’émigration, en collaborant à des programmes universitaires ?* »

**2 L’histoire fondée sur la mémoire : le développement de témoignages de la migration**

L’objectif premier de notre projet demeure la libéralisation de l’accès aux ressources documentaires authentiques permettant de faire une recherche généalogique satisfaisante. En témoignent le dossier que nous avons adressé à l’Archevêque de Trani en août 2021 pour demander la numérisation et la mise en ligne des archives paroissiales de Corato ; ainsi que la demande similaire faite au Maire en ce qui concerne les demandes de passeports des candidats à l’émigration. Par la même occasion, cette libéralisation des ressources, étant

favorable à la découverte et à l'élaboration de l'histoire familiale, est à même de stimuler l'écriture de l'histoire de la migration coratine fondée sur la 'mémoire'. Ce postulat est le fondement même de notre projet.

Avec la création d'un comité de suivi scientifique composée d'historiens, la contribution des descendants d'émigrés à l'écriture de l'histoire de la migration coratine devra logiquement s'adapter à ce que les historiens souhaitent recevoir de notre projet comme témoignages, et à la manière dont ils peuvent les utiliser.

Effectivement, nous avons commencé à encourager et à faciliter l'expression de témoignages écrits ou rapportés par des migrants coratins ou par leurs descendants. Un exemple est le récit « A mes enfants et petits-enfants », rédigé par Dominique d'Introno avec Rosalba Palermi. Ce témoignage raconte sa traversée des Alpes à l'âge de 6 ans en tant qu'"immigré illégal" en 1946 ; et il passe en revue aussi la diversité des emplois agricoles dans les Pouilles à l'époque de son père (voir le texte en trois langues : <https://www.emigrazione-corato.org/blog/temoignages/temoignage-de-dominique-d-introno.html>).

Une rencontre est prévue avec l'historien Philippe Hanus au sujet de ce témoignage. Philippe travaille sur une expo autour du film d'animation du réalisateur A. Ughetto « Interdit aux chiens et aux Italiens »(saga d'une famille piémontaise à travers les Alpes 1860-1960). Il propose d'utiliser certains extraits du témoignage de Dominique, qui pourrait aussi être publié *in extenso* dans le blog qu'il dirige de l'Ethnopole 'Migrations, Frontières, Mémoires'.

Il est également logique que le développement d'une relation de travail avec les Archives Départementales de l'Isère (AD38) soit une des orientations essentielles de notre projet, afin de rendre plus accessibles certaines ressources qui s'y trouvent. Lors de notre r/v avec la directrice, Madame Viallet, le 14 décembre 2021, elle nous a gardé une heure et demie dans son bureau. Elle semble intéressée par la proposition de Stéphane Mourlane du prêt de l'exposition 'Ciao Italia', une production pour laquelle il fut le commissaire scientifique pour le compte du Musée National de l'Immigration (dont il fait partie du Comité d'Orientation). Nous avons fait parvenir à Madame Viallet des informations concrètes sur l'expo lui permettant de juger si celle-ci tiendrait dans l'espace dédié aux expos aux AD38, ainsi que des photos de chaque panneau. Si elle accepte cette proposition, Stéphane Mourlane a proposé que nous fournissions un panneau sur la migration coratine. Pour ce nouveau panneau, l'exposé d'une famille d'origine coratine devenue à la fois grenobloise et transnationale est une proposition à faire valider par notre comité de suivi scientifique : cela valoriserait sans doute l'apport généalogique de notre projet à l'écriture de l'histoire de la migration coratine.

Nous avons également reçu d'autres témoignages, de France, ou surtout, des Etats-Unis, comme un texte de Leslie Salvagione Edwards sur le Caffè Puglie, de Yonkers, New York, qui souligne la fierté des émigrés coratins à l'égard de leur culture : <https://www.emigrazione-corato.org/blog/temoignages/yonkers-new-york-the-caffe-puglie-leslie-salvagione-edwards.html>

### 3 Développer l'information autour de notre projet

C'est aussi un des axes importants de la troisième phase. Outre la Newsletter, nous avons inauguré en janvier 2022 notre page **Emigrazione – Corato** sur Facebook : <https://www.facebook.com/groups/353812753216819>

Cette page Facebook agira essentiellement comme forum et pourra aiguiller les visiteurs vers des écrits sur notre site web : [www.emigrazione-corato.org](http://www.emigrazione-corato.org)... et aussi faciliter des mises en contact entre personnes.

La page Facebook permettra, en particulier, de répondre à des questions d'ordre généalogique et vous aider, vous qui êtes généalogistes familiaux, à utiliser au mieux l'arbre généalogique que nous avons créé, *l'albero genealogico coratino*. La **base de données** qui accompagne cet arbre met à disposition des outils non négligeables pour quiconque fait une recherche sur Corato – qu'elle soit purement généalogique, ou historique aussi, nous le souhaitons. Voir ici le **mode d'emploi** de ces outils :

<https://www.emigrazione-corato.org/pages/article-html/mode-d-emploi-de-l-arbre-et-de-la-base-de-donnee.html>

En voici un exemple, concernant les patronymes coratins : <https://www.emigrazione-corato.org/pages/arbre-genealogique-et-bases-de-donnees/>

Enfin, nous avons trouvé sur le site Tuttogenealogia.it (<https://www.tuttogenealogia.it/viewtopic.php?f=3&t=9113&hilit=https%3A%2F%2Funiversviewer.io%2F&sid=53bbb9c76cf800508f43eee0b8a7a8ad&start=885>) une procédure pour la **sauvegarde en haute définition des actes sur le nouveau site d'Antenati**. Nous en avons fait un tutoriel qui explique la procédure, étape par étape : <https://www.emigrazione-corato.org/pages/arbre-genealogique-et-bases-de-donnees/myheritage-ancestry-geneanet.html>

Connaissez-vous une méthode plus simple ? Avec un peu de pratique, celle-ci est acceptable...en attendant qu'Antenati nous propose une procédure aussi simple que celle de son ancien site !

La page Facebook est gérée par un nouveau membre de notre association, Thomas di Frenza.

#### 4. Recherche au cimetière de Corato

Vous cherchez une photo de la tombe d'un(e) de vos ancêtres décédé(e) à Corato ?  
Vous allez à Corato pour vous rendre sur la tombe d'un(e) de vos ancêtres ?

Par notre intermédiaire, vous pourrez obtenir une photo de la tombe de votre ancêtre, ainsi qu'une photo et les coordonnées de l'emplacement où elle se trouve.

Faire une demande suivant les modalités décrites ici :

<https://www.emigrazione-corato.org/pages/article-html/cimetiere-de-corato.html>

#### 5. Avis de recherche

Dans le contexte de notre recherche de témoignages de la migration, mais aussi simplement pour donner un coup de main, nous cherchons des personnes, en particulier dans la région grenobloise, mais pas uniquement, disposées à contribuer un peu de leur temps aux activités du projet de l'Atelier Généalogique :

- qui pourrait faire de la numérisation et/ou de la recherche aux Archives ?
- si vous êtes à Corato, accepteriez-vous de vous rendre pour nous au Stato Civile ou à l'Anagrafe, pour photographier des actes ?
- qui peut raconter l'expérience d'un immigré de sa famille en tant que salarié d'une entreprise, en particulier à Grenoble ?
- qui fait partie d'une famille dont des membres ont émigré vers des pays différents ?

Si vous souhaitez adhérer à notre association, vous pouvez le faire ici :

<https://www.emigrazione-corato.org/contact/formu.html>

Abonnement à notre Newsletter : [Newsletter](#)

\*\*\*

Enfin, si vous avez des questions, des commentaires, ou des propositions, n'hésitez pas à prendre contact avec nous.

Nous vous souhaitons une Belle et Heureuse Année 2022 !

James Smith,  
Président,  
Atelier Généalogique,  
18 B rue Jules Moulet,  
13006 Marseille.  
Tél : 0689434343  
[ateliergenealogique@gmail.com](mailto:ateliergenealogique@gmail.com)  
[www.emigrazione-corato.org](http://www.emigrazione-corato.org)